

Notes Mononoke Épisode 03

Obon (お盆)

C'est un festival bouddhiste japonais honorant les esprits des ancêtres. Importé de Chine, ce festival commence le treize juillet (ou août suivant les régions) pour se terminer le quinze. Il partage, par ailleurs, de grandes similitudes avec la fête des morts (*Día de los Muertos*) au Mexique.

Funayuurei (船幽霊)



Signifiant littéralement « vaisseau fantôme », les *funayuurei* sont les spectres des marins noyés en mer. Leur but est de « recruter » de nouveaux marins afin qu'à leur tour, ils deviennent des funayuurei.

Umibouzu (海坊主)



Dans l'imaginaire traditionnel, les *umibouzu* sont des monstres marins apparaissant en eaux calmes. Rappelant l'apparence d'un bonze, il en existe deux types : le premier qui une fois capturé, va faire fondre en larmes les marins, et le second qui va provoquer des tempêtes afin de faire couler les bateaux.

Précisions concernant l'adaptation.

Nous avons préféré employer le terme « moine de mer » dans la séquence précédent le générique de début. Pourquoi ? tout simplement car le moine de mer figure dans le fantastique occidental.

Ayant le souci du détail, je vous invite d'ailleurs à visiter cette page : <http://www.france-pittoresque.com/faune/49.htm>

Ascète et shugendou (修験道)



L'ascétisme est une discipline de vie qui consiste à tendre vers la perfection spirituelle par la mortification des sens.

Signifiant littéralement « le chemin de la formation et de l'essai », le *shugendou* a trait à l'ascétisme, la retraite et l'enseignement d'autres philosophies orientales. Le but du *shugendou* est le développement d'une expérience d'un pouvoir spirituel.

Huit millions

D'après la mythologie Shinto, il existe huit millions de divinités, *kami* en Japonais.

Les kanji servant à écrire *kami* (八百万), peuvent aussi se lire *yaoyorozu* signifiant myriade ou infinité.

Points cardinaux et kimon (鬼門)



Les douze signes de l'astrologie chinoise étaient utilisés pour indiquer les directions, mais aussi les années, les mois et les heures.

Signifiant littéralement « porte des démons », *kimon* fait référence au nord-est. Il est dit que les démons voyaient dans cette direction, c'est pourquoi elle est associée à la malchance. Traditionnellement, les démons étaient représentés par des cornes de buffle et le pelage d'un tigre. C'est la raison pour laquelle le *kimon* se « trouve » entre eux sur la boussole.

Triangle du Dragon



Pendant « Pacifique » du Triangle des Bermudes, cette zone située entre l'île de Yap, Taiwan et le Japon serait le lieu de phénomènes étranges.